



MACMILLAN AND CO., LIMITED

LONDON • BOMBAY • CALCUTTA

MELBOURNE

THE MACMILLAN COMPANY

NEW YORK • BOSTON • CHICAGO

DALLAS • SAN FRANCISCO

THE MACMILLAN CO. OF CANADA, LTD.

TORONTO

# WORD- AND PHRASEBOOK

FOR

# WATERLOO



BY

THE GENERAL EDITORS OF THE SERIES

MACMILLAN AND CO., LIMITED  
ST. MARTIN'S STREET, LONDON

1915

COPYRIGHT

WORD- AND PHRASEBOOK  
FOR HOME-WORK

## WORDS

*Note.*—This Appendix gives the primary and ordinary meanings of words, and therefore does not in every case supply the best term to be used in the translation of the text.

Some words and phrases are intentionally inserted several times.

Page	WORDS	WORDS	WORDS
1	to breathe the workman the brother in arms	respirer l'ouvrier ( <i>m</i> ) le frère d'armes	the departure the hamlet the town-hall le départ le hameau la mairie
2	to cry, weep to warn, inform the knee	pleurer prévenir le genou	to recover (health) quite quietly the sleep se remettre tout doucement le sommeil
3	to bless the barracks the lane, alley	bénir la caserne la ruelle	the printer to increase the grief l'imprimeur ( <i>m</i> ) augmenter le chagrin
4	the butcher to grow angry thin, lean	le boucher se fâcher maigre	the neighbour and so on the attic, garret le voisin et ainsi de suite le grenier
5	to slip to get rid of the stairs	glisser sedébarrasser de l'escalier ( <i>m</i> )	the baker the watchmaker the pillow le boulanger l'horloger ( <i>m</i> ) l'oreiller ( <i>m</i> )
6	to shake the wagon ( <i>mil.</i> ) the drum	secouer le fourgon le tambour	the drawbridge in the direction of . . the shell ( <i>artil.</i> ) le pont-levis du côté de . . l'obus ( <i>m</i> )
7	the oats the hemp to endure	l'avoine ( <i>f</i> ) le chanvre supporter	the turn the dust the helmet le tour la poussière le casque

# PHRASES

*Abbreviations.*—sg. = 'something,' qc. = 'quelque chose,' and  
qn. = 'quelqu'un(e).'

Page	PHRASES	PHRASES
1	he has lately married my daughter I have loved her for a long time to be recalled to the colours	il vient de se marier avec ma fille je l'aime depuis longtemps être rappelé sous les drapeaux
2	he turned round without saying anything I took her hand she has not yet cleared the table	il se retourna sans rien dire je lui pris la main elle n'a pas encore levé la table
3	do not listen to him I will go to your house all I remember is that . .	ne l'écoutez pas j'irai chez vous tout ce qui me revient, c'est que . .
4	the oldest town I have ever seen from top to bottom he says you have a grudge against him	la plus vieille ville que j'aie jamais vue du haut en bas il dit que vous lui en voulez
5	he, for his part, did the same we have no wish to break our necks after changing my shoes	il en fit autant de son côté nous ne voulons pas nous casser le cou après avoir changé de souliers
6	we only just had time to dress fifty rounds of ball cartridge a man very early in the morning	nous n'eûmes que le temps de nous habiller cinquante cartouches à balle par homme de grand matin
7	neither on the right nor on the left it was extraordinarily hot weather as far as the eye could see	ni à droite ni à gauche il faisait une chaleur extraordinaire à perte de vue

8 hollow the slope, bank the onion	creux le talus l'oignon ( <i>m</i> )	the pot, boiler the stripe (on a uniform) fat	la marmite le chevron gras
9 to drag to crush especially	traîner écraser surtout	to smoke the tobacco to stuff full	fumer le tabac bourrer
10 the sentry the thatch the steeple	la sentinelle le chaume le clocher	to lean the thigh at top speed	appuyer la cuisse ventre à terre
11 the dispatch- rider the hill the elbow	l'estafette ( <i>f</i> ) la colline le coude	to betray the kind to quiver, shudder	trahir l'espèce ( <i>f</i> ) frissonner
12 to stammer the wolf the treachery	bredouiller le loup la trahison	to upset, over- throw the anger to scold	culbuter la colère gronder
13 the squadron to stretch out yellow	l'escadron ( <i>m</i> ) étendre jaune	deep the misfortune perpendicular	profond le malheur à pic
14 the river-bank the orchard the beech	la rive le verger le hêtre	the square the broom ( <i>bot.</i> ) the pitcher, jug	le carré le genêt la cruche
15 the rumour to graze the cattle	le bruit paître le bétail	bald the goat the day before	chauve la chèvre la veille
16 the causeway to prevent to complain	la chaussée empêcher se plaindre	to boast ( <i>intr.</i> ) the hare to overwhelm	se vanter le lièvre accabler
17 the apiary the furrow to be sleepy	le rucher le sillon avoir sommeil	in ambush the column the mare	embusqué la colonne la jument
18 the smell to make fun of.. ripe	l'odeur ( <i>f</i> ) se moquer de.. mûr	the gable-end the slate the (thatched) cottage	le pignon l'ardoise ( <i>f</i> ) la chaumière

- 8 that is always done on Sundays      cela se fait toujours le dimanche  
on the day before an engagement      la veille d'une rencontre  
go and fetch some wood from      allez chercher du bois au village  
the village
- 9 it was beginning to be moon-      il commençait à faire clair de lune  
light  
he would have let himself be      il se serait fait hacher pour moi  
cut in pieces for me  
in the end I fell asleep      je finis par m'endormir
- 10 it was still dark      il faisait encore nuit  
I started to walk along by the      je me mis à marcher le long de la  
hedge      haie  
at the edge of the wood      sur la lisière du bois
- 11 who goes there?      qui vive?  
I wanted to see what was      je voulais voir ce qui se passait  
going on  
from a distance he seemed to      de loin il m'avait l'air tout pâle  
me quite pale
- 12 at the double      au pas de charge  
he ordered a halt      il ordonna de faire halte  
we began marching again      nous nous remîmes en marche
- 13 so to speak      pour ainsi dire  
so much the better !      tant mieux !  
they will find it hard to get out      ils auront de la peine à s'en tirer  
of it
- 14 there has been fighting near      on s'est battu près de Charleroi  
Charleroi  
to pile arms      mettre les armes en faisceaux  
they sold them to us for a few      ils nous les vendaient moyennant  
pence      quelques sous
- 15 in order to cut off their retreat      pour leur couper la retraite  
at the very same place where . . .      à l'endroit même où . . .  
what a lot of astonishing things !      que de choses étonnantes !
- 16 from morning till night      du matin au soir  
he was smoking a clay pipe      il fumait une pipe de terre  
three quarters of our army      les trois quarts de notre armée  
were sick      étaient malades
- 17 I have taken an aversion to them      je les ai pris en horreur  
those of us who felt inclined to      ceux d'entre nous qui avaient  
sleep      envie de dormir  
two hundred yards from the wood      à deux cents mètres du bois
- 18 at long intervals (of space)      de loin en loin  
such as I have never seen      comme je n'en ai jamais vu de pareil  
the moon was shining on the      la lune donnait sur le clocher  
steeple



19	innumerable the height in the neighbourhood	innombrable la hauteur aux environs	the bone to grow ( <i>bot.</i> ) the century	l'os ( <i>m</i> ) pousser le siècle
20	to stir, move motionless the dew	bouger immobile la rosée	to extinguish the leaf to talk	éteindre la feuille causer
21	the tin, can the handful the straw	le bidon la poignée la paille	the crust the armful to bet	la croûte la brassée parier
22	to dig the ditch to climb	creuser le fossé grimper	meanwhile all the same to last	en attendant tout de même durer
23	the fold the good fortune to furnish, stock	le pli la chance garnir	to jostle the sharpshooter the retreat	bousculer le tireur la retraite
24	the thunder- storm slowly the willow	l'orage ( <i>m</i> )  lentement le saule	the murmur the staff to surround	le murmure l'état-major ( <i>m</i> ) entourer
25	to roast the (military) band the windmill	rôtir la musique le moulin à vent	to halt the path to bend, incline	faire halte le sentier pencher
26	the cheek the pool the dike, dam	la joue la mare la digue	to break, burst to carry off astonished	rompre entraîner étonné
27	to hide the smoke to watch over . .	cacher la fumée veiller sur . .	the tumble- down house the hole the entrance	la mesure  le trou l'entrée ( <i>f</i> )
28	the hail the bullet appalling	la grêle la balle épouvantable	the skylight on purpose the butt-end	la lucarne exprès la crosse
29	the mercy upset to jump	la miséricorde bouleversé sauter	to tumble down the breathing to load (a rifle)	dégingoler la respiration charger

- |  |   |
|--|---|
| 19 it is more easily seen than in<br>broad daylight<br>I had been on guard the day<br>before<br>he lay down side by side with me | cela se voit mieux qu'en plein jour<br>j'avais été de garde la veille<br>il s'étendit côte à côte avec moi                  |
| 20 there was not a breath of wind<br>they are being reinforced every<br>minute<br>to walk up and down                            | il ne faisait pas le moindre vent<br>ils se renforcent de minute en<br>minute<br>se promener de long en large               |
| 21 there was plenty of wood<br>to be upon the watch<br>since break of day  | le bois ne manquait pas<br>être à l'affût<br>depuis la pointe du jour   |
| 22 you would have done well to come<br>if we were on a level with them<br><br>on all sides they were talking in<br>this way      | tu aurais bien fait de venir<br>si nous étions au même niveau<br>qu'eux<br>de tous les côtés ils causaient de<br>la sorte   |
| 23 the stream divides the village<br>into two parts<br>we have fired five or six shots<br>an orderly officer                     | le ruisseau partage le village en<br>deux<br>nous avons tiré cinq ou six coups<br>un officier d'ordonnance                  |
| 24 the order came to advance 500<br>yards<br>with a thoughtful look<br>I recognized him from a distance                          | l'ordre arriva de se porter à cinq<br>cents mètres en avant<br>d'un air pensif<br>je le reconnus de loin                    |
| 25 he was holding his cap in his hand<br>he was paying no attention to<br>our shouts<br>we were sitting opposite each<br>other   | il tenait son bonnet à la main<br>il ne faisait pas attention à nos<br>cris<br>nous étions assis l'un en face de<br>l'autre |
| 26 it would have been difficult to<br>recognize him<br>cost what it may, I must drink<br>from top to bottom                      | on aurait eu peine à le reconnaître<br><br>coûte que coûte, il faut que je boive<br>de fond en comble                       |
| 27 not a shot had been fired<br>our column was the first to start<br>you have not so far to go                                   | pas un coup de fusil n'avait été tiré<br>notre colonne partit la première<br>vous n'avez pas tant de chemin à<br>faire      |
| 28 we did not meet them until later<br><br>a dry-stone dike<br>would it not be better to go<br>down again?                       | nous ne les avons rencontrés que<br>plus tard<br>un mur en pierres sèches<br>ne vaudrait-il pas mieux re-<br>descendre?     |
| 29 the orchard could no longer be<br>used as a shelter<br>to recover one's breath<br>to step out                                 | le verger ne pouvait plus servir<br>d'abri<br>reprendre haleine<br>allonger le pas  |

30	to fall in, collapse	s'écrouler	the din, uproar	le vacarme
	to sink	s'affaisser	to mix	mêler
	to sweep off	rafler	to engulf	engouffrer
31	to whistle	siffler	the loft	la soupenne
	to crackle,	pétiller	to cling to . .	se cramponner
	sparkle			à . .
	to flow	couler	narrow	étroit
32	to burst	éclater	savage, fierce	féroce
	wounded	blessé	to foam	écumer
	to splash,	éclabousser	the hum	le bourdonnement
	bespatter			
33	to demolish	démolir	the window-	les volets ( <i>m</i> )
	the barn	la grange	shutters	
	the ladder	l'échelle ( <i>f</i> )	to mow	faucher
	the hinge	le gond		
34	the hurricane	l'ouragan ( <i>m</i> )	the scoundrel	le gueux
	backwards	en arrière	the shoulder	l'épaule ( <i>f</i> )
	to climb	grimper	the last but one	l'avant-dernier
35	ceaselessly	sans cesse	the hammer	le marteau
	the joist, plank	le madrier	to be silent	se taire
	the oak	le chêne	empty	vide
36	the foundation	le fondement	to light up	éclairer
	the beam	la poutre	to thunder	tonner
	to take advantage of	profiter de	the flag	le drapeau
37	to tear	déchirer	the mud, mire	la bourbe
	the thirst	la soif	the well	le puits
	to experience,	éprouver	the bucket	le seau
	feel			
38	the attack	l'attaque ( <i>f</i> )	to unhook	décrocher
	thick	épais	to let go	lâcher
	the post, stake	le poteau	to pour out	verser
39	to stride over	enjamber	to move forward	s'ébranler
	the massacre	le massacre	the horseman	le cavalier
	to prevent	empêcher	the tail	la queue
40	the infantryman	le fantassin	the hearth	l'âtre ( <i>m</i> )
	the flash of	l'éclair ( <i>m</i> )	the wax	la cire
	lightning	[( <i>m</i> )	the oven	le four
	the wreckage	les décombres		
41	the kick	le coup de pied	to unearth	déterrer
	to prowl	rôder	the remainder	le reste
	to search	fouiller	the turnip	le navet
42	the rice	le riz	to unbuckle	déboucler
	to wink	cligner de l'œil	to dip	tremper
	to diffuse	répandre	the cart	la charrette

- 30 I have had my fair share of misfortune  
 sword in hand  
 break down the door with the butts of your rifles  
 j'ai eu ma bonne part de malheurs  
 l'épée à la main  
 enfoncez la porte à coups de crosse
- 31 nobody knew what that meant at point-blank range  
 a din such as cannot be imagined  
 nul ne savait ce que signifiait cela à bout portant  
 un vacarme qu'on ne peut pas se figurer
- 32 thousands of musket shots  
 there is nothing more to do here  
 the object is to get over the stream  
 des milliers de coups de fusil  
 il n'y a plus rien à faire ici  
 il s'agit de passer le ruisseau
- 33 they were firing from the windows  
 riddled with bullets  
 this window looks out on to the street  
 ils tiraient par les fenêtres  
 criblé de balles  
 cette fenêtre donne sur la rue
- 34 that made us involuntarily draw back  
 before he saw us  
 with all our strength  
 cela nous fit reculer malgré nous  
 avant qu'il nous vit  
 de toutes nos forces
- 35 every shot went home  
 it seems that it is true  
 blood was running from his nose  
 chaque coup portait  
 il paraît que c'est vrai  
 le sang lui coulait du nez
- 36 to fall backwards  
 I ran to his assistance  
 there were still six of us  
 tomber à la renverse  
 je courus à son secours  
 nous étions encore six
- 37 to (beat a) retreat  
 in single file, one after another  
 instead of crossing the bridge  
 battre en retraite  
 à la file  
 au lieu de passer le pont
- 38 half way up the slope  
 they all fired at him  
 as long as there was any left  
 à mi-côte  
 ils tirèrent tous sur lui  
 tant qu'il en resta
- 39 at nightfall  
 in the open field  
 it was already dark  
 à la nuit tombante  
 en rase campagne  
 il faisait déjà sombre
- 40 we no longer knew where to turn  
 as hard as iron  
 stretched out on the ground  
 nous ne savions plus de quel côté tourner  
 dur comme du fer  
 étendu à terre
- 41 all along the side street  
 the rain was falling in torrents  
 at the break of day  
 tout le long de la ruelle  
 la pluie tombait par torrents  
 au petit jour
- 42 he came to meet me  
 I showed him what I had left  
 they never come empty-handed  
 il vint à ma rencontre  
 je lui fis voir ce qui me restait  
 ils n'arrivent jamais les mains vides

43	the face half-dead to strangle the farm-house	la figure à demi mort étrangler la ferme	to be on the march the mud	être en marche la boue
44	to grasp, grip to steal to plunder	empoigner voler pillier	shivering to create to deserve	grelottant créer mériter
45	the forest grey damp	la forêt gris humide	the league the dell the poplar	la lieue le vallon le peuplier
46	to strew hollow the holly	parsemer creux le houx	the beech to shelter the wing	le hêtre abriter l'aile ( <i>f</i> )
47	advantageous the fortress to seize, get hold of . .	avantageux la place forte s'emparer de . .	the stable the carriage to fling	l'écurie ( <i>f</i> ) la voiture lancer
48	the tun at least the cartridge	la tonne au moins la cartouche	to relate the undertaking false	raconter l'entreprise ( <i>f</i> ) faux
49	the field to break the back of the lancer	le champ éreinter le lancier	to draw nearer the neck the whirlwind	se rapprocher le cou le tourbillon
50	the match, wick scarcely to ram	la mèche à peine refouler	to shake the whistling afresh	secouer le sifflement de nouveau
51	to crush the rumbling to pierce	broyer le roulement percer	to be on fire to carry off to hinder	être en feu enlever gêner
52	to delay ( <i>tr</i> ) to sweep to need the ant-hill	retarder balayer avoir besoin de la fourmilière	to go out of one's way to cut up	s'écarter hacher
53	sideways to succeed the disorder	de côté réussir le désordre	to mow the daring from a distance	faucher l'audace ( <i>f</i> ) de loin
54	the thunder to blow to prick, stab	le tonnerre souffler piquer	to neigh the sweat in lively fashion	hennir la sueur vivement

- |   |   |
|---|---|
| 43 they must have a terrible<br>account to settle<br>he was reviewing the army<br>it had started to rain again          | ils doivent avoir un compte ter-<br>rible à régler<br>il passait la revue de l'armée<br>il s'était remis à pleuvoir |
| 44 there was nothing more left<br>in pelting rain<br>to bring into the world  | il ne restait plus rien<br>sous une pluie battante<br>mettre au monde   |
| 45 towards five o'clock in the<br>morning<br>the church bells were ringing<br>for matins<br>on his own account          | vers les cinq heures du matin<br>les cloches sonnaient matines<br>pour son propre compte                            |
| 46 every one wondered why they<br>were there<br>the road to Brussels<br>such as are found in that country               | chacun se demandait pourquoi ils<br>étaient là<br>la route de Bruxelles<br>comme il s'en trouve dans ce pays        |
| 47 in war time<br>as we found out afterwards<br>a sort of half-moon   | en temps de guerre<br>comme nous l'avons su depuis<br>une espèce de demi-lune                                       |
| 48 he is in danger of losing his life<br>one might have been content<br>with it<br>it takes away your desire to sing    | il risque de perdre la vie<br>on aurait pu s'en contenter<br>cela vous ôte l'envie de chanter                       |
| 49 at the end of an hour<br>on the same level<br>to stand on tiptoe   | au bout d'une heure<br>à la même hauteur<br>se dresser sur la pointe des pieds                                      |
| 50 on the other side of the road<br>twenty yards from one another<br>one might have thought it was<br>a single movement | de l'autre côté de la route<br>à vingt mètres l'un de l'autre<br>on aurait dit un seul mouvement                    |
| 51 to close the ranks<br>thrown back thirty yards<br>that ought to have been thought<br>of beforehand                   | serrer les rangs<br>jeté à trente mètres en arrière<br>il aurait fallu penser à cela<br>d'avance                    |
| 52 through and through<br>every shot from their guns told<br>let us go to the rescue of our<br>comrades                 | d'outre en outre<br>tous leurs coups portaient<br>allons au secours de nos cama-<br>rades                           |
| 53 more than twenty times<br>the worst of it was that they<br>attacked us with the bayonet<br>they managed to rally us  | plus de vingt fois<br>le pire, c'est qu'ils nous atta-<br>quèrent à la baïonnette<br>on parvint à nous rallier      |
| 54 what a horrible thing a battle<br>is !<br>with the bit between their teeth<br>we must begin over again               | quelle horrible chose que les<br>batailles !<br>le mors aux dents<br>c'est à recommencer                            |

55 the knoll, mound	la butte	the sword	l'épée ( <i>f</i> )
the head-	le quartier	light grey	gris clair
quarters	général	the knot	le nœud
the noise	le bruit		
56 the sheath	le fourreau	the loins, back	les reins ( <i>m</i> )
the confidence	la confiance	the shed	le hangar
to toss	ballotter	the heap	le tas
57 the shirt	la chemise	the building	la bâtisse
the desperation	l'acharnement	the sparrow-	l'épervier ( <i>m</i> )
	( <i>m</i> )	hawk	
mad	fou	the oath	le jurement
58 the corner	le coin	the wood-shed	le bûcher
to cleave	fendre	to take away	ôter
the anger	la colère	to cross	croiser
59 under cover	à couvert	to surround	entourer
to enjoy oneself	se réjouir	destitute of	dépourvu de
the news	la nouvelle	to crush	écraser
60 boldly	hardiment	to get a start	prendre de
the disaster	le désastre		l'avance
to try	tâcher	to outflank	déborder
in search of . .	à la recherche		
	de . .		
61 the ravine	le ravin	magnificent	magnifique
to renew	renouveler	to exclaim	s'écrier
the plain	la plaine	to hasten ( <i>intr.</i> )	se dépêcher
62 to pick up	ramasser	Scotch	écossais
the pickaxe	la pioche	the chess-board	l'échiquier ( <i>m</i> )
the floor	le plancher	the rout	la déroute
63 the haunch	la hanche	the opening	l'ouverture ( <i>f</i> )
the stag	le cerf	to run away	se sauver
to stave in	défoncer	the moan	le gémissement
64 at a gallop	au galop	exhausted	épuisé
the rallying	le ralliement	drenched	détrempé
to destroy	détruire	to encamp	camper

- |   |  |
|---|--|
| 55 here comes the Emperor<br>each man thought she was<br>looking at him<br>a moment later   | voici l'Empereur qui vient<br>chacun se figurait que c'était lui<br>qu'elle regardait<br>au bout d'un instant                                |
| 56 the bullets whistled in hundreds<br>first one, then another of us<br>I found it easy not to be<br>afraid   | les balles sifflaient par centaines<br>tantôt l'un, tantôt l'autre de nous<br>je trouvais naturel de n'avoir pas<br>peur                     |
| 57 the blood was running down<br>their thighs<br>I could no longer see him or<br>you or anyone<br>they were uttering tremendous<br>shouts           | le sang leur coulait le long des<br>cuisses<br>je ne voyais plus ni lui ni vous ni<br>personne<br>ils poussaient des cris épouvan-<br>tables |
| 58 to break through the crowd<br>without knowing what it meant<br>he gripped him by the throat  | fendre la presse<br>sans savoir ce que cela voulait dire<br>il l'empoigna à la gorge   |
| 59 we had some difficulty in doing it<br>they thought of nothing but<br>stretching their legs<br>they are going to take us in<br>the flank          | nous eûmes de la peine à le faire<br>ils ne songeaient qu'à s'allonger<br>les jambes<br>ils vont nous tomber en flanc                        |
| 60 do you understand what a mis-<br>take you made in not taking<br>advantage of it?<br>send the cavalry in pursuit of<br>them<br>as is always done  | comprends-tu combien tu as eu<br>tort de ne pas en profiter?<br>envoyez la cavalerie à leur<br>poursuite<br>comme cela se fait toujours      |
| 61 to be in a line<br>what a number of thoughts<br>occurred to us!<br>whatever are you doing there?   | être en ligne<br>que de pensées nous venaient !<br>que faites-vous donc là ?   |
| 62 they were in the act of with-<br>drawing their line<br>if we were to have the mis-<br>fortune to lose<br>this thought made me turn<br>quite pale | ils étaient en train de reculer<br>leur ligne<br>si par malheur nous perdions<br>cette pensée me rendit tout<br>pâle                         |
| 63 our fate is at stake<br>we were leaning out<br>one after another, in succession  | notre sort est en jeu<br>nous nous penchions au dehors<br>coup sur coup  |
| 64 that lasted for more than an<br>hour<br>this idea gave them great<br>courage<br>thrown across the road   | cela dura plus d'une heure<br>cette idée leur donnait un grand<br>courage<br>jeté en travers de la route                                     |



65	stiff the dunghill the anxiety the courtyard	raide le fumier l'inquiétude ( <i>f</i> ) la cour	to bind up in spite of every- thing	bander malgré tout
66	the battlefield  the plough the convent	le champ de bataille la charrue le couvent	the gaiter Poland the waistcoat	la guêtre la Pologne le gilet
67	to repulse to care for the flesh to forget	repousser tenir à la chair oublier	to listen to to picture to oneself	écouter se représenter
68	in rags the volley to warn, notify to burn	en lambeaux la volée avertir brûler	the downpour to upset, knock down	l'averse ( <i>f</i> ) culbuter
69	the shadow to disband ( <i>intr</i> ) on horseback	l'ombre ( <i>f</i> ) se débander à cheval	the barbarian the flood the sluice, dam	le barbare l'inondation ( <i>f</i> ) l'écluse ( <i>f</i> )
70	the call proud distracted	l'appel ( <i>m</i> ) fier égaré	the buzzing to sob soul-moving	le bourdonne- ment attendrissant sangloter
71	to surrender ( <i>intr</i> ) the despair to howl	se rendre le désespoir hurler	to hit the crowd the sigh	taper la foule le soupir
72	the ditch filled with . . to light	le fossé rempli de . . allumer	the smell the straw to torment	l'odeur ( <i>f</i> ) la paille tourmenter
73	to bury tin the tumult	enterrer le fer-blanc le tumulte	the brandy to uncork the tone	l'eau-de-vie ( <i>f</i> ) déboucher le ton
74	the chest the walnut-tree the skin	la poitrine le noyer la peau	the visor, peak the handkerchief weary	la visière le mouchoir las
75	the thicket the breaking up (of ice), collapse	le fourré la débâcle	to preserve, keep to wake up tufted, thick the cartridge- box	conserver s'éveiller touffu la giberne

- 65 half destroyed à moitié détruit  
 • what a difference as compared with the morning ! quelle différence avec le matin !  
 they had not eaten anything since the day before ils n'avaient pas mangé depuis la veille
- 66 nothing like it has ever been seen on n'a jamais rien vu de pareil  
 they had at once risen in a body ils s'étaient tout de suite levés en masse  
 from a distance they all looked de loin ils se ressemblaient tous alike
- 67 I will send the cavalry instead of the guard j'enverrai la cavalerie à la place de la garde  
 you should have come earlier vous auriez dû venir plus tôt  
 the best that remains over ce qui reste de meilleur
- 68 to stand erect se tenir debout  
 to fall in again se remettre en rang  
 the guard was visibly getting smaller la garde diminuait à vue d'œil
- 69 to defend oneself with bayonet thrusts se défendre à coups de baïonnette  
 across country à travers champs  
 old Blücher had just arrived le vieux Blücher venait d'arriver
- 70 I shall never forget it if I live je ne l'oublierai jamais, quand je  
 to be a hundred devrais vivre cent ans  
 in the far distance tout au loin  
 help ! I am dying à moi ! je meurs
- 71 we pointed our rifles at them nous les couchâmes en joue  
 let us support one another soutenons-nous  
 it would be better to lie down il vaudrait mieux se coucher
- 72 it was impossible to advance on ne pouvait faire un pas en  
 one step avant  
 up to our waists in water dans l'eau jusqu'à la ceinture  
 we had done well not to go in nous avions bien fait de ne pas entrer
- 73 I gave it him back half full je la lui rendis à moitié pleine  
 we thought we were saved nous nous croyions sauvés  
 in the moonlight au clair de la lune
- 74 none of them wanted to be the first to be killed aucun d'eux ne voulait être tué le  
 that frightened us premier  
 in good condition cela nous fit peur  
 en bon état
- 75 he is only too glad (to do so) il ne demande pas mieux  
 we quietly set out again nous reprîmes tranquillement notre chemin  
 the rumour spread that a conveyance was coming le bruit courut qu'un convoi arrivait

76 to knock down to starve ( <i>tr</i> ) the coat collar	assommer affamer le collet	the crop the soul the cupboard	la récolte l'âme ( <i>f</i> ) l'armoire ( <i>f</i> )
77 to pillage the rye the canvas, cloth	pillier le seigle la toile	heavy the scissors the thief	lourd les ciseaux ( <i>m</i> ) le voleur
78 to kneel down the inn the kitchen	s'agenouiller l'auberge ( <i>f</i> ) la cuisine	to rest ( <i>intr</i> ) the trousers the stick	se reposer le pantalon ( <i>m</i> ) le bâton
79 to praise to kiss the will	louer embrasser la volonté	to push to dare to resound	pousser oser retentir
80 a lantern the number (of a house, etc.) roughly	une lanterne le numéro brusquement	followed by . . hooked downstairs	suivi de . . crochu en bas
81 the puddle to quiver blurred	la flaque d'eau trembloter brouillé	the mantelpiece to end in . . the roof	la cheminée aboutir à . . le toit
82 to rebuild out of Paris to retire ( <i>intr</i> )	rebâtir hors de Paris se retirer	to bivouac to help the barrier, gate	bivouaquer aider la barrière
83 to hand over, betray the tear about fifteen	livrer la larme une quinzaine	the duty to obey some one the stage-coach	le devoir obéir à qn. la diligence
84 the investment, siege to nourish bacon	le blocus nourrir le lard	the cellar a scoundrel the armistice	la cave un gueux . l'armistice ( <i>m</i> )
85 the wound the neighbour- hood to empty	la blessure les environs ( <i>m</i> ) vider	beforehand the dream to forgive	d'avance le rêve pardonner
86 touched, moved jealous together	attendri jaloux ensemble	to smile to get confused the work-bench	sourire se troubler l'établi ( <i>m</i> )

- 76 in the end he let himself be dragged off  
our fury increased all the more because . .  
have pity on us
- 77 the sight of the poor old woman made us ashamed of ourselves  
I have nothing left  
as hard as stone
- 78 all along the road  
I pulled out a five-franc piece  
we will return home by easy stages
- 79 with all my heart  
many more things were to happen to me  
everything depends on us
- 80 what regiment do you belong to?  
to frown  
to walk up and down
- 81 he asked us five or six questions in succession  
he blinked and pressed his lips together  
you must be very glad to have got off so easily
- 82 the enemy had already outstripped us  
we changed our direction  
to pick up the wounded under the fire of the enemy
- 83 they were as pale as death  
the movement in the direction of the Loire  
all that does not concern us any more
- 84 my strength is failing me  
in those days  
when we had recovered a little
- 85 you will begin by telling them . .  
in order that he may know it  
the greatest misfortune has just happened to him
- 86 before leaving he stretched out his hand to me  
he has very often come back since then  
you will stay at my house
- il finit par se laisser entraîner  
notre fureur s'augmentait d'autant plus que . .  
ayez pitié de nous  
la vue de la pauvre vieille nous fit honte de nous-mêmes  
je n'ai plus rien  
dur comme de la pierre  
tout le long de la route  
je sortis une pièce de cinq francs  
nous retournerons par petites étapes à la maison  
de tout mon cœur  
bien des choses devaient encore m'arriver  
tout dépend de nous  
de quel régiment êtes-vous?  
froncer le sourcil  
se promener de long en large  
il nous posa de suite cinq ou six questions  
il cligna des yeux en serrant les lèvres  
vous devez être bien heureux d'en être quitte à si bon marché  
l'ennemi nous avait déjà devancés  
nous changeâmes de direction  
relever les blessés sous le feu de l'ennemi  
ils étaient pâles comme des morts  
le mouvement du côté de la Loire  
tout cela ne nous regarde plus  
les forces me manquent  
dans ce temps  
quand nous fûmes un peu remis  
tu commenceras par leur dire . .  
pour qu'il le sache  
il vient de lui arriver le plus grand malheur  
avant de partir il me tendit la main  
il est revenu bien souvent depuis  
vous descendrez chez moi

87	to curse the sadness the throat	maudire la tristesse la gorge	powerful the foreigner to annihilate	puissant l'étranger ( <i>m</i> ) anéantir
88	to drive out to re-establish the title	chasser rétablir le titre	the interest weary the journey	l'intérêt ( <i>m</i> ) las le voyage

- 87 we are drained to the utmost nous sommes saignés à blanc  
the rights of primogeniture les droits d'ainesse  
I have put my honour in your j'ai mis mon honneur entre tes  
hands mains
- 88 they will be looked upon as ils seront regardés comme des  
madmen fous  
speak of it to him when you parlez - lui - en quand vous le  
see him verrez  
without delay (instantly) du jour au lendemain

*Printed by R. & R. CLARK, LIMITED, Edinburgh.*